

Montageschablone / Installation Pattern / Gabarit d'assemblage

Druckschrift-Nr. 90 727/04\_98

**MONTAGE- UND BETRIEBSVOR-  
 SCHRIFT NR. 90 727**

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten.

■ **EMPFANG**

Sendung sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit prüfen. Falls Schäden vorliegen, umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

■ **EINLAGERUNG**

Der Lagerort muß erschütterungsfrei, wassergeschützt und frei von Temperaturschwankungen sein. Schäden, deren Ursache in unsachgemäßem Transport, Einlagerung oder Inbetriebnahme liegen, sind nachweisbar und unterliegen nicht der Gewährleistung.

■ **EINSATZBEREICH**

Mit dem ABV wird der Volumenstrom in Abhängigkeit des Lüftungsbedarfs gesteuert. Das heißt, durch Einschalten des ABV (z.B. über Lichtschalter) öffnen die Lamellen bis zum maximal freigegebenen Öffnungswinkel. Dieser ist stufenlos durch einen Schieber, der unterhalb der Blende liegt, entsprechend dem gewünschten Volumendurchsatz einstellbar (siehe Kennlinien).

Damit eine – in jedem Fall erforderliche und auch gewünschte – Grundlüftung gewährleistet ist, bleibt auch bei geschlossenem ABV der Durchsatz einer Mindestluftfrate erhalten. Diese richtet sich nach dem im System vorhandenen Unterdruck. Zusätzlich können bei Bedarf einzelne Lamellen entfernt werden.

■ **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

Der elektrische Anschluß darf nur von einer autor. Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die einschlägigen Sicherheitsvorschriften, Normen (wie VDE 0100, VDE 0530 u. VDE 0700 sowie die TAB's der EVU's u. UVV) sind einzuhalten. Die Netzspannung muß mit den Angaben des Leistungsschildes übereinstimmen.

**INSTALLATION AND OPERATING  
 INSTRUCTIONS NO 90 727**

To ensure safety please read the following instructions carefully before proceeding.

■ **RECEIPT**

Please check consignment immediately on receipt for accuracy and damage. If damaged, please notify carrier immediately. Delay in notification may invalidate any possible claim.

■ **STORAGE**

The storage area must be dry and free from vibrations or variations in temperature.  
 Damage due to transportation, storage or improper installation and operation are not liable for warranty.

■ **APPLICATION/USE**

The ABV is designed to control the air flow volume in relation to the ventilation requirements. When switched on (e.g. via light switch), the louvres open to a pre-set angle. The angle can be adjusted to the air flow requirements (see resistance curve) with the lever underneath the front grille.

When switched off the ABV provides natural trickle ventilation. The flow rate depends largely on the negative pressure in the system but can also be increased by adding extra openings in the louvres.

■ **ELECTRICAL CONNECTION**

The electrical connections are to be carried out by a qualified electrician in accordance with all relevant safety regulations, national standards, norms and wiring diagram No. SS-483.  
 The supply voltage must correspond to the figure stated on the rating plate.

**NOTICE D'INSTALLATION ET  
 D'UTILISATION NO. 90 727**

Par mesure de sécurité, l'ensemble des prescriptions qui suivent sont à lire attentivement et à respecter!

■ **RÉCEPTION**

Dès réception vérifier l'état et la conformité du matériel commandé. En cas d'avaries, faire les réclamations d'usage auprès du transporteur.

**Attention:** Pas de remarques à temps, pas de recours.

■ **STOCKAGE**

Le matériel est à stocker dans un endroit abrité de l'eau, exempt de variations de température et de vibrations. Les dommages dus à de mauvaises conditions de transport, à des stockages défectueux ou à une utilisation anormale sont sujets à vérification et contrôlé et entraînent la suppression de notre garantie.

■ **DOMAINE D'UTILISATION**

La bouche d'extraction ABV permet la régulation du débit suivant le besoin d'aération. Par l'enclenchement de la bouche (p. ex. par l'interrupteur de la lumière), les lamelles s'ouvrent jusqu'à leur angle d'ouverture maximum. Cet angle d'ouverture est réglable progressivement à l'aide d'un curseur placé derrière la façade suivant le débit souhaité (voir abaqué).

Une ventilation de base est garantie même en cas de non utilisation du local compte tenu que les lamelles laissent passer un débit d'air minimum. Ce débit minimum dépend de la dépression disponible du système.

■ **BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**

Le branchement électrique doit être effectué par un électricien qualifié. Les consignes de sécurité ainsi que les normes standards nationales doivent être respectées. La tension de réseau doit correspondre aux données de la plaque signalétique moteur.



**Achtung:** Alle Arbeiten sind im spannungsfreien Zustand durchzuführen.

**Warning:** All work must be carried out with the equipment fully isolated from the power supply.

**Attention:** Tous les travaux doivent être effectués hors tension !

Ansteuerung über handelsüblichen Ein-/Ausschalter, vorzugsweise mit dem Lichtschalter gekoppelt.

Operation via standard on/off switch, preferably combined with a light switch.  
 Voltage 230 V / 1 ph. / 50 Hz  
 Power 8 W  
 Protection to IP 44  
 Wiring diagram No. SS-483  
 Unit is double insulated and radio interference suppressed.

Commande par commutateur marche/arrêt classique, de préférence couplé avec l'interrupteur d'éclairage.  
 Tension de fonctionn. 1~, 230 V, 50/60 Hz  
 Valeur électr. nominale 8 W  
 Type de protection IP 44  
 Schéma de branchement SS-483 isolé, antiparasité.

Die Thermo-Bi-Metall-Feder bewirkt eine kurze Schaltverzögerung beim Öffnen von ca. 45 sec. (bei 20° C Raumtemperatur) und ein zeitverzögertes Schließen nach dem Ausschalten.

The thermo bi-metal strip opens and closes the shutter with a 45 sec. delay (at 20°C ambient temperature)

Le ressort thermique provoque un léger retard à l'ouverture d'env. 45 sec. (pour une température de la pièce de 20° C) et une temporisation à la fermeture.

**■ MONTAGE**

Mit geeignetem Werkzeug in den Öffnungen links und rechts der Fassade Schnapphaken durch leichtes Eindringen lösen. Das Gehäuse in Rohr NW 100 einsetzen (Steckrallenbefestigung) bzw. mit drei Holzschrauben und Dübel befestigen (wichtig bei Deckenmontage). Zur Festlegung der Lochposition kann die Montageschablone verwendet werden. Mauerdurchbruch min. Ø=105 mm, max. 125 mm. Der beigelegte Schaumstoff-Streifen dient zur Überbrückung von Durchmesserdifferenzen und kann bei Bedarf außen auf das Rohrstück des Gehäuses geklebt werden. Elektroanschluß ausführen. Erforderlichen Volumenstrom einstellen. Fassade wieder aufsetzen, dabei auf richtige Position des Filters achten.

**■ INSTALLATION**

Remove front cover by pressing the spring catches on the left and right of the grille with a suitable tool. Insert casing into ducting (ø 100 mm), and secure via integral spring clips, or use three screws and rawl plugs (important for ceiling installation). To locate the screw holes we recommend the use of the enclosed mounting template. Wall hole diameter min. ø 105 mm, max. ø 125 mm. Any small gap between the spigot and the hole can be reduced by sticking the foam strip to the outside of the spigot. Connect to mains and set required air flow volume. Replace front grille and ensure that the filter is inserted correctly.

**■ MONTAGE**

A l'aide d'outillage approprié, retirer la façade en pressant le crochet d'enclenchement dans les trous d'ouverture côtés droit et gauche. Insérer le boîtier du ventilateur dans un tube de diamètre 100 mm et le fixer à l'aide de 3 vis et chevilles (important pour un montage plafonnier). Le gabarit d'assemblage permet de déterminer la position du trou de montage. Diamètre mini. du trou de montage 105 mm, max. 125 mm. La bande de mousse jointe au ventilateur sert à égaliser la différence éventuelle de diamètre entre le trou de mur et le tour du ventilateur. Effectuer le branchement électrique. Régler le débit d'air souhaité. Fixer à nouveau la façade. Remettre la façade en place en faisant attention de bien positionner le filtre.

**Die Fassade darf nur entfernt werden, wenn das Gerät elektrisch spannungsfrei geschaltet ist.**

**The front grille must only be removed when the unit is fully isolated from the supply.**

**Le ventilateur doit être mis hors tension pour retirer la façade.**

**■ FILTERWECHSEL**

Der Filter sollte, je nach Verschmutzungsgrad, in bestimmten Zeitabständen gewechselt werden. Hierzu kann der Gittereinsatz durch Lösen mittels einer Münze abgenommen werden. Nach dem Filterwechsel Gittereinsatz wieder aufsetzen und einrasten lassen.

**■ FILTER CHANGE**

The filter should be replaced at regular intervals, depending on usage. Remove the grille with a coin and change the filter. Replace the grille and carefully press into place.

**■ CHANGEMENT DE FILTRE**

Le filtre doit être changé régulièrement suivant le degré d'encrassement. Pour cela, retirer la grille en dévissant à l'aide d'une pièce de monnaie. Après le changement de filtre, refixer la grille et réenclencher.

Esatzluftfilter  
 ELF/ABV Best.-Nr. 6906  
 Erhältlich im Fachhandel oder bei Helios.

Replacement filter  
 ELF/ABV Ref.-No. 6906  
 Available from your usual stokist.

Filtre de rechange  
 ELF/ABV N°Réf. 6906  
 en vente en magasins spécialisés ou chez Helios.



**■ GARANTIEANSPRÜCHE – HAFTUNGS-AUSSCHLUSS**

Wenn die vorausgehenden Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt unsere Gewährleistung und Behandlung auf Kulanz. Gleiches gilt für abgeleitete Haftungsansprüche an den Hersteller.

**■ WARRANTY – EXCLUSION OF LIABILITY**

If the preceding instructions are not observed all warranty claims are void. The Helios warranty is limited to the material and workmanship of the product.

**■ DEMANDE DE GARANTIE – RÉSERVES DU CONSTRUCTEUR**

En cas de non-respect des indications précédentes, toute demande de remplacement ou de réparation à titre gratuit sera déclinée. Il en sera de même pour toute implication de responsabilité du fabricant.

**■ VORSCHRIFTEN – RICHTLINIEN**

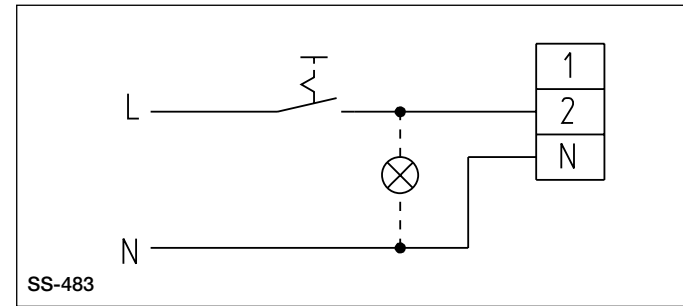
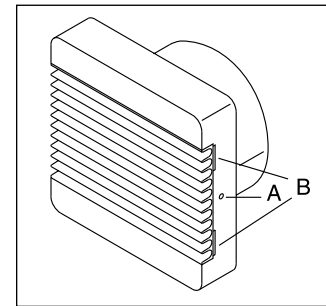
Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßem Betrieb entspricht das Gerät den zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften, Richtlinien CE.

**■ CERTIFICATES**

If installed correctly the product complies with relevant European standards and regulations as at the time of its manufacture.

**■ RÉGLEMENTATIONS – NORMES**

Si la notice d'installation et d'utilisation est observée, nos produits correspondent aux normes et réglementations européennes.



**Abnehmen der Fassade:**  
 Mit geeignetem Werkzeug in den Öffnungen links und rechts der Fassade (Pos. A) Schnapphaken durch leichtes Eindringen lösen. Blende wieder aufstecken und einrasten lassen.  
**Abnehmen des Gittereinsatzes für Filterwechsel:**  
 Mit einer Münze an Pos. B den Gittereinsatz links und rechts lösen. Nach Filterwechsel Gittereinsatz wieder aufsetzen und einrasten.

**Removing the front grille:**  
 Insert a suitable tool at the left and the right side of the front grille (pos. A) and release the spring catches. To replace the front grille press carefully into place.

**Removing the grille to change the filter:**  
 To release the grille insert a coin at the left and the right side (pos. B). Change the filter and replace the grille. Carefully press it into place.

**Démontage de la façade:**  
 A l'aide d'outillage approprié, retirer la façade en pressant le crochet d'enclenchement dans les trous d'ouverture côtés droit et gauche (Pos. A). Refixer tout simplement la façade en réenclenchant le crochet.  
**Démontage de la grille pour changement de filtre:**  
 Retirer la grille en utilisant une pièce de monnaie Pos. B en tournant dans l'encoche à droite et à gauche. Après le changement de filtre, refixer la grille et réenclencher.

